

Porównanie tłumaczeń Psalmów 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ułożę się i usnę w pokoju, Bo tylko Ty, JAHWE, sprawiasz, że odpoczywam bezpiecznie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W spokoju się ułożę i beztrosko usnę — To dzięki Tobie, JAHWE, czuję się bezpieczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się położę, zasypiam spokojnie, bo tylko Ty, Panie, pozwalasz mi mieszkać bezpiecznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spokojnie się ułożę i zasnę, Bo Ty sam, Panie, sprawiasz, że bezpiecznie mieszkam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spokojny kładę się do snu i zasypiam, bo tylko Ty, JAHWE, czuwasz, bym mieszkał bezpiecznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spokojnie kładę się i zasypiam, bo Ty sam, JAHWE, sprawiasz, że odpoczywam bezpiecznie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spokojnie kładę się do snu i natychmiast zasypiam, ponieważ Ty, o Jahwe, pozwalasz mi bezpiecznie odpoczywać, nawet gdy jestem sam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В мирі разом засну і спатиму, бо Ти, Господи, сам мене поселив в надії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W spokoju się kładę oraz zasypiam, gdyż Ty sam, o BOŻE, pozwalasz mi bezpiecznie spoczywać.